

孔仲南著

上海



廣東俗語考

民俗、民間文學影印資料之七十五



社

廣東俗語考

民俗、民間文學影印資料之七十五



(沪)新登字 103 号

影印出版说明

粤语是中国方言中较为主要的一种，与古汉语有着很深的渊源关系。

《广东俗语考》，又名《广东方言》，孔仲南著，南方扶轮社出版。原书分上下两册，上册 1933 年 8 月出版，下册 1933 年 12 月出版，兹合订一册重新影印出版。

广东俗语考

(影印本 1992 年 3 月)

上海文艺出版社出版、发行

新华书店 经销

上海市印刷七厂 印刷

ISBN 7-5321-0895-3/K·65

定价： 2.90 元

廣東俗語考目錄

釋天時
釋地理
釋宮室
釋衣服
釋形體
釋飲食
釋疾病
釋動作
釋作上
釋作下

釋聲氣
釋性質
釋情狀
釋名字
釋器物
釋動詞
釋植物
釋稱謂

白序

粵處中國之南方。其語言與各省不通。人幾疑爲南蠻驕舌。不知秦主中夏。畧定揚越。置郡後。以諸姓民五十萬人戍五嶺。與越雜處。直不啻爲越地原民。厥後五胡亂華。中國民族播遷兩省。迨宋南渡時。諸朝臣從駕入粵。不知幾萬家。宋末。陸丞相奉幼帝至厓門。兵數十萬。皆從中原來也。故粵俗語言。本中土正音。非方言比。而何以其語言殊異。不能與各省通。則知黃農世胄之子孫。其式微也久矣。夫有聲音而後有語言。有語言而後有文字。故按其語言。而考證文字。卽知其民族之根源。吾粵語言。多有合於古音古義者。如身體中之頭面頸喉大脾。與夫日頭月光。若粥若飯。其名稱皆本於五經。非同呼腦袋。臉子。矮子。腿子。太陽。月亮。稀飯乾飯。之外省話。悉本方言土音之可比也。然粵語之名物雖正。而亦多有求其聲而無其字者。何哉。則以語言與讀音分而爲二之故。於是輕重清濁之間而音變矣。無呼作母。合呼作憾。返呼作翻。勿呼作米。尋聲者無從下筆。於是而生安白造之俗字出焉。此外省人所以謂廣東多白字者也。不獨外省人云然。卽以屈翁山之博學。其所著廣東新語。於土言一則。亦訛悞甚多。書中生造之字。亦復不少。又如來有離音。那有春音。而不之引正。錯伏那謂之輔鬥。不知有匏族字。似此紕繆。不一而足。文學大家且如此。矧俗人乎。著者不敏。謹將平日考得粵語之字。分類而著之篇。名曰廣東俗語考。是亦講求廣東言語學者所不廢也。尤望博雅君子。匡其不逮。有厚幸焉。民國二十二年癸酉夏五月孔仲南序於四未能齋

凡例

一本書仿方言例。分爲若干卷。各以類從。其有無類可分者。則以釋詞語括之。

一俗語中可以不考者。俱付闕如。間有故實可考者。如天公雷公之類。一律引證。以資談喙。

一吾粵俗語。俗人不察。多以白字出之。如無作有。勿作咪。生安白造。貽悞後學。本書一概矯正。其有未考得者。寧缺無謬。不敢妄作。致爲識者所譏。

一各類中有重出者。注明見前某類。以省煩文。

一字音用廣州八聲譜調聲。如讀若東上入聲爲篤。下入聲爲讀。郁字上平聲爲翁。下平聲爲容。比之用切音。尤爲便當。其亦有引廣韻集韵某某切者。所以證明語音與韻書相合之意。或聲轉聲變。閱者可以領悟其音韵之變遷。

一粵俗多忌諱。如諱舌爲利。諱肝爲潤。諱箸爲快。諸如此類甚多。故其語往往不可究詰。凡不雅馴之市語。概不採入。識者諒之。

一粵語之難考者。尙多遺漏。再有所得。容出續集以補之。大雅君子。如有所發明。尙冀不吝教誨。以增多識。

廣東方言卷一（原名廣東俗語考）

高要孔仲南綏菴著

釋天時

天曰天公。雷曰雷公。雷擊曰鑊。雷聲曰霆。閃電曰掣電。微風曰風颸。急風曰風颶。亦曰風雋。風勢曰陣。又曰朕。旋風曰鬼頭風。頂頭風曰逆風。風掃曰颭。細雨曰雨濛。又曰雨毛。雨聲曰漿。避下雨曰塞。避又曰雹。雨點曰滴。淋天欲雨曰陰霧。日而雨曰白撞雨。雨水曰渾。夕雨夕曰涔漬。日熱曰蒸。曉衫曰暎。星光閃動曰蜃。蜃長尾星曰落前星。天將晚曰朦朧。又曰麻喙。既曉曰明白。早曰侵早。午曰晏。晚曰挨晚。夜曰黑後。中夜作食曰消夜。擊柝曰打更。收更曰殺更。猝起曰暴快。霎時慢曰耐久。由昔至今曰向來。一日為一工。盡日曰成日。一年曰周年。明日曰停日。又曰遞日。等候曰停候。何日曰邊日。不限定何日曰界日。後日之後日曰大後日。即刻曰就偶然曰暫中清。緊急曰一時三刻。時尚曰時興。以指占卦曰禍時。謂人折墮曰延也。年歲曰年紀。先生一月曰滿月。百日曰百課。滿一年曰對歲。死日致祭曰做忌。婦女謂初一曰喬喬。熱曰酷。又曰辣辣。冷曰凜。又曰寥寥。

天雷劈靄舊朕逆颺雲靄成

粵人呼天曰天公。「燭鼓錄」明皇命燭鼓。臨軒縱擊。柳杏皆開。笑曰。此事不喚我作天公可乎。

呼雷爲公。見「王充論衡」。雷之狀如連鼓形。又圖一人若力士。謂之雷公。

○滂沱洗吳越。雷公之名甚古。

雷擊物爲雷公劈。〔說文〕震。劈歷產物者。〔坤雅〕震又曰劈歷。劈折也。所歷皆破折也。劈歷亦作霹靂。

震音歷上入聲。〔爾雅注〕雷之急聲者爲霹靂。疏云。疾雷一名霆電。一名震。震者狀雷之聲也。

電闪光曰一電。一讀若颶。電讀若領去聲。〔說文〕一震電兒。文甲切。又「廣韻」一之涉切。昔攝。粵亦有讀攝音者。

一音絲「說文新附」一。涼風也。粵謂微風而涼者爲風。〔謝眺詩〕輕扇動涼。古辭有所思曲。秋風蕭蕭晨風一。

颺音具「韻會」海中大風。授荒雜錄。嶺南諸部。皆有颺風。以四面風俱至也。〔韓愈赴江陵詩〕颺起最可畏。○蜀字篆。陵丘。○韻箋引楊愬說。颺作颺。○從貝音背。佛經云。風虹如貝。○又李西涯謂北人不知南人之候。慣以貝爲具。不知粵俗只有風颺之說。從無讀作貝音者。○西涯未免強作解人。

粵又呼爲打風舊。〔廣東新語〕南海歲有薰風。亦曰風舊。薰颺風也。按薰爲惡鳥。風之惡如薰。

風之來勢甚猛。有如戰陣。故風曰一陣陣。又曰陣風陣雨。風又無形之物。只有影兆。故曰朕。朕兆也。淮南子注。朕形怪也。故煙亦稱一朕烟。氣味亦曰一朕。

逆。粵語呼作額。如忤逆。亦作額音。按逆字。入十一陌韻。陌額音相近不謬。逆風曰頂頭風。又曰石尤風。

一音關入聲。字韋。音刮。惡風也。惡風所過之處。樹木房屋。一掃而平。粵語謂掃之至盡者爲一徵。〔說文〕小雨也。無非切。粵謂細雨爲雨。一仔。又該云。落雨。一。水浸田基。落雨澆灌。水浸塘牙。又曰雨毛。〔蘇軾詩〕平空曉霽深。○自注云。蜀人以細雨爲雨毛。

凍 雪 霽 沽 究 漢 蒸 瞭 屬 前 鬼

「說文」——。所賣切。小雨零兒。音乍。粵語謂落雨乍乍聲。有落雨——。水浸塘牙之謠。

「說文」——也。粵謂天下雨爲——雨。通作落。自上而下曰雪落。曰落雪。霧曰落霧。

——。「廣韻」徒屢切。音狄。——雨也。粵語有雨水——之說。按雨一本作雨滴。「說文」滴。水注

也。「增韻」涓滴水點。又澀下也。

雨點聲曰滴——。讀若狄度(度入聲)。「釋名卷家註」上火不落。下火滴——。言丙日不雨。丁日有雨。

其聲滴——也。

——音侵。粵謂天陰欲雨爲陰——。「說文」——久陰也。直深切。

溝

粵謂雨水天爲——。今——音邑。「說文」——雨下也。

粵謂日晒爲蒸——。讀若朕榭。「說文」久雨蒸——也。——原音苔。轉爲謝。杏謝雙聲也。

粵謂日晒爲蒸。蒸讀若正。按「類篇」蒸諸應切。音証。氣之上達也。列子注。溫蒸同乎炎火。

○音去聲。

粵謂曬衫爲曬瞭。瞭音郎去聲。有日謂之曬。無日謂之瞭。「字彙補」曬瞭也。呂慤小史。作曬瞭

「說文」曬。暴也。○通作燭。

星光閃動爲曬曬。「蕭子顯樂府」。銀河欲轉星曬曬。按曬本作暉。音協。「說文」光也。暉乃借用字

落——讀若勒查。掃把也。彗星曰長尾星。粵人謂之落——星。「爾雅」王彗。注云。王彗似藜。其

樹可以爲掃彗。江東呼爲落帶。落——。落帶。勒查。語音之變。其實一也。

鬼頭風。旋風也。鬼頭當作回頭。風回旋故曰回頭風。回鬼同聲。猶油炸檳之訛爲油炸鬼也。

撞謄朗侵晏挨黑消更殺暴

憑空而來曰白撞。如竊匪撞入人家。謂之白撞。當然日下忽落雨。故謂之白撞雨。

天將晚爲朦朧光。朦讀若僧平聲。曉讀若碌平聲。言天未明如月之朦朧也。又謂之天朦光。

專謂天將晚爲天麻——。麻茶者眼未看真之意。唐李涉題字文秀才櫻桃詩。趁愁得醉眼麻——。麻——看不眞也。

朗白。天光也。○朗讀洛上聲。「說文」朗明也。天將晚時。東方發白。漸漸明朗也。粵語讀洛上聲。不讀落上聲者。音之變也。

清早爲便早。按「說文」便。漸進也。侵早者。亦取漸進之義。「杜甫詩」天子便早朝。○賈島新居詩。門嘗侵早開。

「五篇」晏晚也。「儀禮」問日之早晏。「淮南子」日至於桑野。是謂晏食。故日午爲晏晝。

挨音隘平聲。天將晚曰挨晚。按「六書故」挨旁排也。「楊子方言」強進曰挨。「正字通」凡物相近謂之挨。將近晚故曰挨晚。

夜晚曰黑後。言夜後則到處皆黑也。又曰黑齊。將夜曰臨光臨黑。「釋名」黑。晦也。○如晦冥時色也。○以夜爲黑。由來久矣。

中夜作食爲消遣。按「武林舊事」禁中歲除。後苑修內司。各進消夜果兒。以大合簇飪。凡百餘種。消夜二字舊雅。

因時變易刻漏曰更。晝夜行鼓曰打更。司更者爲更夫。「楊萬里詩」天上歸來有六更。注云。內樓五更後。梆鼓偏作。名蛇襲更。所謂六更也。

五更後收更爲殺更。亦曰殺擂。殺讀若散。「文徵明詩」野寺荒雞亂殺更。殺者收殺。卽殺科殺尾之意。

暴猶初也。暴暮猶初初。故初冷爲暴冷。初熱爲暴熱。初到曰生暴。又曰初來暴到。按「正韻」暴。○猝也。「史記」何與之暴也。粵語暴離牀。有猝義。

霎耐向工成停遞界大就暫

霎時。猶頓剎也。《音鏡》第南同(言兩頭)「說文」震電貌。電光最速。霎時言如電光之快也。俗謂忽然而起者曰霎時。

耐音奈。《廣韻》忍也。荀子仲尼篇「能耐忍之」。粵語亦有能耐之說。幾耐者謂時候多少。時候多所以要忍耐。故謂之耐。時候久曰好耐。重而言之曰耐耐。

由往日計至今日爲向來。卽已過時間。又謂之一向。按向。猶昔也。「莊子」若向也備。今也仰。「唐書」旣往不咎。向事久已忘之。通作嚮。

作工者一日爲一工。半日爲半工。按「律例」一日以百刻計。一工以朝暮計。此說却有所本。

數數爲成。粵慣用成字。如整日爲成日。又成件。成堆。成籜成幅。成串。俱以成整言。又用作數目。如十分之五爲五成。十分七爲七成。成日亦曰周日。成年曰周年。停讀若聽本聲。「唐韻」停。行中止也。今日中止不行。停一日以待也。如停朝。停年。卽明字。又讀上聲。日停候。旣等人必要停止。故曰停候。等候。一息間曰停一停。又曰停一陣。

「說文」遞更易也。《爾雅》遞送也。更迭間廁相代之義。故遞字有更改而又接續之意。遞日者改日也。異時曰遞時。下年曰遞年。

邊者問詞。邊有四。東邊西邊。南邊北邊。邊者不知其屬於何邊之詞。謠云。唔記得邊一日。又

云想番邊一日。邊字作何字解。

界音比。予也。《爾雅》界賜也。《舊洪範傳》界與也。有分與意。界日者。言分出一日作事。不拘何日皆可。

大者遇也。「國策」無大大王。大訓遇。大後日。遇後日也。更後一日曰大大後日。

就卽也。從也。卽剎曰就。如就做。就來。就食就疴。就探就好。剛才亦曰就。如就至食飯。就至去街。

「說文」暫。不久也。《類篇》暫須臾也。粵語暫時。非常久之謂。又曰暫中清。卽偶然一次。可暫不可常之謂。

時刻招世紀滿保對忌喬酷溼

「韻會」刻漏也。誤漏箭以候日晷爲刻。故謂晷度曰刻。按十五分爲一刻。一小時四刻。粵語一時三刻。言緊急也。

凡物爲當時所習尚者曰時興。又曰趨時。言趨時所尚也。故凡事占人先曰時頭。凡事落人後曰時尾。

「音呻」○以手指占卦曰一時。「說文」一。爪刺也。「玉篇」爪按曰一。

謂人折墮曰延世。言其人延長不死須受此折磨也。又負累人曰累世。生曰出世。死曰去世。

凡生人年歲。皆曰年紀。年紀二字。始於漢光武建武十五年。戶口年紀。又宋王旦曰。寇進許大年紀。尙跋耳。

生子一月。謂之滿月。「北史節義傳」李式坐事被收。子憲生始滿月。汲固抱歸藏之。元稹有妻滿月詩。其語相沿甚古。

生子百日。謂之百遷。不言百日。以百日爲喪家語。漢明帝奉佛。營善陵。詔過百日。惟四時設奠。故粵語諱言百日。謂之百裸。以百日內尙亦裸裸也。或作百遷。詹菊隱說。

小兒生滿一年曰對歲。不得稱對年。因喪服滿一年曰對年。做對年。喪家語也。凡人年紀皆以歲計。不以年計。

死日之謂忌。於祖先死日祭之。謂之做忌。按文王忌日必憂。「禮記」君子有終身之憂。忌日之謂也。是做忌自周始矣。

粵婦女以每月初一爲好日。動曰初一。一。讀若能上平聲。按「廣韻」「集韻」並烏猛切。「六書略」明也。一曰六合清明也。俗謠云。二十一。月上一更。

酷音解。熟苦也。「說文」一。酒厚味也。「白虎通」極也。「集韻」一。熱者極甚之謂。古人有大暑去一吏語。粵語曰本此。又曰熟辣辣。又煖曰凹凹。地之凹處必煖。故曰煖凹凹。

一讀若萋。天冷曰冷一一。「集韻」一手足凍貌。重言以狀之也。「傳燈錄」作湫。冷湫湫地去。又曰凍冰冰。「說文」凍冰也。又曰涼浸浸。凡水浸之物必涼。故曰涼浸浸。

廣東方言卷二

釋地理

地高者為巒。企者為礎。一段謂之一塊。個處謂之個堵。田曰校。日曠。又謂之丘。山峰曰鐵礎。山曲曰坳。地穴曰窪。潦水曰澗。岸邊曰灘。小水曰涌。矮岡曰麼麼岡。瓦渣岡曰攢。渣曰滓。水滓曰漿。水上浮漬曰泡。水面生衣曰微。水道曰埠。田水曰唧。湖水回旋曰漩。水乾曰涸。水多曰濃。水聲曰湧。物墮水聲曰濺。投物落水曰蘸。以杓取水曰挹。曰勺。以斗深水曰戽。沃水曰澆。淋水曰洒。徐而去之曰濺。靜而清之曰澄。通滌器曰盪。污水曰瀆。潤水射出曰感。又謂之濺。水冲曰漂。水浸曰漚。水漏曰滴。於泥汁取水曰筍。浮行水面曰泅。通潛行水底曰盪。滑曰達。達溼曰納。納又曰蟄。蟄輕塵曰埃。塵起曰烽。烽通泥淖曰湴。歧路曰蹊。避路之轉角曰逕。阻止去路曰乍。赴市曰趁墟。火燒曰爇。通燒。炳之曰熒。炎之曰熾。熾乾曰炕。溫水曰燶。燒紅鐵入水曰淬。燒水傷曰燙。火烟為煤。火盡為灰。炭坏曰炭墼。燒灰曰鑊。吹紙條火曰燭。火爆物聲曰爆。火曰一燭。灰水曰鹹。

墊 塊 堆 塊 磨 塊 塊 塊 塊 塊 塊 塊 塊 塊 塊 塊

地之高堆曰墩。「廣韻」平地有堆曰墩。墩同。治城北有謝公墩。古作敦。「爾雅」丘一成爲數丘。郭注。今江東呼地高堆爲墩。今加土作墩。敦墩古今字。地之企巖爲一。「廣韻」一。巖崖之下。今謂之企一。又謂之弔一。

一。音笪。地一段爲一。地之大者曰大一地。○「集韻」一地之區處。德盍切。音揭。讀若丹入聲。俗謂這處爲個堵。何處爲邊堵。個堵卽阿堵。○「晉書」王衍口未嘗言錢。妻以錢繞牀。衍晨起見之。呼婢曰。舉阿堵物去。○又謂燈之每晝人數年不點睛。人問之。答曰。傳神寫照。正在阿堵中。田一塊爲一稜。稜讀若嶺去聲。○「杜甫夔州詩」暫底公畦稜。注云。京師農人指田遠近多少曰幾稜。今稱一稜兩稜是也。○「陸龜蒙詩」我本曾無一稜田。○「范成大詩」菜汚一稜小周圍。此語自唐有之。一一卽一稜。說文。一田二十畝也。○「辭賦」余旣滋蘭之九畹兮。○注云。十二畝爲一。是卽田畝。其數無定也。丘。又凡田契書田必曰。幾丘。○丘卽區也。

一。俗作尖。爾雅釋山銳而高。注言一峻疏銳則一也。言山形一峻而高。今通作尖字。

山岡之屈曲卑下處爲拗。讀若拗去聲。集韻於教切。盆下也。

龕音碌平聲。地中有穴曰一。有入一。掘一。泥一。地一。之說。按「廣韻」「集韻」並魯孔切。孔一空也。平上一聲之轉。亦有讀上聲者。

澗俗作塢。集韻。澗仕濫切。塢也。淮南子倣真訓。牛蹄之澗。○粵謂路上低陷處有水。曰水澗。又謂之牛蹄澗。俗人不解用澗字。別作塢字。

一。音墳上聲。水邊沙一也。○「廣韻」一。沙出「注」。涌。音冲小水也。本爲湧字。今江東呼水中沙堆爲一。該語有蛋家打仔。唔慌走上一。

山岡之小者曰麼麼岡。按「玉篇」么麼細小。○「廣雅」微也。麼麼者小之又小。

撮捶。瓦渣謂之撮捶。讀若立塊。集韻和雜也。粵謂糞除之物爲一。堆積如岡也。

淳 漬 泡 塵 坪 班 滾 涵 淵

淳音止。凡物之有漬曰漬淳。「說文」—漬也。阻史切。音紙。不作讀。

讀。

「說文」—。漬也。疑斬切。讀若銀去聲。水之有漬淳者曰—。故洩水曰—。尿積曰尿—。該有人要留情。水要留」之語。

泡。昔袍上聲。水上浮—也。凡物落水必有一泡起。「說文」音拋。又音庖。又皮敎切。音炮。粵語亦有讀去聲者。謂虛浮者爲泡。讀若炮。

懶。音眉。水活垢起衣也。「說文」—。物中久雨青黑。「玉篇」—。敗也。又物之生一者曰—。菌。又讀若雞。物敗變青色曰發青—。

埒。讀若聯人聲。高要人謂水道曰水埒。巷中溝渠曰巷埒。「周官」稻人以列舍水。鄭注云。列。田番之畦埒也。「爾雅」水注所環埒丘。是埒卽水界。

○按—古畎字。畎浚。聲之變也。通作圳。又音震。

○讀若絕去聲。水之回旋者曰打—。「說文」回泉也。音旋。又「集韻」韻言並隨變切。粵言打個—。謂之白鵠—。言其回旋如水—也。

涸。音確。竭也。禮記仲秋之月。水始涸。凡乾皆謂之涸。濃。水多爲濃。濃讀稔去聲。厚也。淡之對。墨少爲淡。墨多爲濃。

○水始涸。凡乾皆謂之涸。濃也。本平粵讀去聲者。聲之變也。

披備切。「說文」水暴至聲。澑謂水多者曰—。貨。比之江門豆腐。亦水多之義。

—音董。物墮水聲曰—。凡拋物落水必作—聲。「集韻」—。物墮水聲。

挹。搘讀右粒。以杓取水也。「說文」音色。抒也。「廣韻」正韻並莊陷切。「說文」以物投水也。俗語有蘸落水之說。○狀其聲也。

挹。蘸讀若林去聲。凡物墮於水曰蘸。「廣韻」函也。「大雅」挹彼注茲。然亦有呼作上聲者。音之變也。

蜀 流 岸 澈 漢 漬 淵 濡 淵 澈 漢 漬 淵 濡

音喃上聲。夾魚具也。今謂取水草肥田曰一河泥。故挹水亦謂之一水。按卽挹字之變聲。

一音富。一水者。以一斗挹水而出之也。「廣韻」一斗。舟中渫水器。又抒也。

澆音驕。用手洒水曰澆。「說文」澆沃也。沃灌溉也。「左傳正義」盥爲洗手。沃謂澆手。

洒音賴。與灑同。以水澆之謂之洒。「廣韻」所賈切。集韻所蟹切。與賴音協。又「正韻」沙下切。讀若沙上聲。義同。然淋花俱讀賴音。

去水存渣曰泌。音秘。粵語有泌米水。泌到清之說。「說文」泌狹流也。狹流則水緩去。泌水者。必徐徐而去之。義同。

澄讀若瓊。置水不動使清也。「增韻」水靜而清也。通作濁。粵有水多澄埋有近之語。澄至見底。故曰澈底澄清。

音朗。又洛上聲。「說文」漁器也。「廣韻」漁盪搖動貌。如洗口曰盪口。洗塔曰盪塔。凡水因搖動而瀉曰瀉瀉。讀唐上聲。

一讀若撰。地下泥水激上衫袴曰一。「說文」一。汚瀉也。音贊。通作濺。水激曰濺。卽汚瀉之義。○曾撰一音之轉。

一音必。射水爲一。「詩經」燭澆檻泉。一沸。泉湧出貌。泉之湧出。有如水射。故射水曰一。

一讀若箋入聲。水射出也。水射出有聲。然也。按「廣韻」「集韻」一泊水聲。又「增韻」水相楔也。「上林賦」偏側泌一。該有放入布袋由布眼一出之語。

漂讀若飄去聲。以水灌之使白也。「廣韻」「集韻」並匹妙切。水中繫絮也。「史記」竟漂數十日。亦曰一。
一音區去聲。水浸曰一。久則爛也。「說文」久漬也。「詩」東門之池可以一麻。引伸之。煮魚至透。

涕 —音帝。粵謂一滴漏爲個一漏。按「廣韻」「集韻」—音帝。「坤蒼」漏水也。「說文」本滌字。「梵書」省作「地藏經」。一毛——。一沙一塵。粵謠有外母見女婿口水滌滴一之語。
筭 音詐。水竭時於泥汁取水曰—。「集韻」洒流也。「水經注」眾恭吏士渴之。一馬糞汁飲之。又一洒油。

泅 音游。「說文」浮行水上也。「列子」人有濱河而居者。習於水。勇於泅。今通作游。

沒 沒音味。「說文」沉也。「韻補」協明秘切。音寐。「曹植七敗」翔爾鴻翥。一然鳬沒。謂泅水者潛入於水底曰沒水。

粵語形容滑之狀態曰滑——。讀若灘入聲。「廣韻」「集韻」並音闔。「字林」滑也。韓愈詩「磴蘚一拳局。餅有蛋」。即此字。

納 粵謂濕者。必以納納二字形容之。按「說文」納。絲濕納也。蓋絲方繩起時。水氣未乾。內仍帶深。故納從內。濕在內也。

墊 讀若謝。「釋名」下濕曰墊。隰藪也。墊濕意也。粵語墊熱藪本此。墊本音姪。姪謝一聲之轉。

埃音哀。「說文」塵也。凡風起而揚沙皆曰埃。「前漢」塵埃佈覆。粵有白紙扇塵埃埃之謠。

峰 —音碰。—之而塵起也。「字鏡」—。蒲隸切。同攀。塵起貌。

澗 —音辨。泥一也。如一坑渠。好深一之類。「廣韻」「集韻」並薄鑑切。深泥也。

蹊 —音百。轉角爲一角。該有左上右落。轉灣一角之語。按「廣韻音陌」越也。「玉篇」走貌「新方言說」唐詩「枯木岩前差路多」。「通雅」山岐曰一水岐曰沈。

凡 徒百者皆有斜義。今人行道。方折曰轉灣。斜越曰一角。俗作抹。「水滸傳」抹過一座林子。